

AGRÉGATION DE JAPONAIS 2019 : NATSUME SÔSEKI, SOREKARA (1909)

Bibliographie sélective



Natsume Sôseki (1867-1916), en 1912

Cette bibliographie a été rédigée à l'occasion du programme d'agrégation de Japonais 2019, disponible en ligne à l'adresse suivante :

http://media.devenirenseignant.gouv.fr/file/agregation_externer/11/0/p2019_agreg_ext_lve_lang_cult_japon_1008110.pdf.

L'un des deux sujets de littérature porte sur le roman *Sorekara*, de [Natsume Sôseki](#), paru en 1909.

Dire de Sôseki qu'il est un écrivain majeur du Japon du début du 20^e siècle est un euphémisme. Son œuvre prolifique fut accueillie avec enthousiasme par ses contemporains, et ce succès se poursuit encore aujourd'hui.

D'abord professeur d'anglais, il commence sa carrière d'intellectuel grâce à son attrait pour l'Occident. Il voyage en Angleterre et publie des ouvrages critiques sur la littérature anglo-saxonne. Ce n'est que vers 1905 qu'il aborde la prose et le roman, avec un premier texte, *Wagahai wa neko de aru* (*Je suis un chat*), publié dans la revue *Hototogisu*. Ce récit écrit à la première personne par un chat dont la personnalité est celle d'un *edokko*, un habitant d'Edo des classes populaires, et dont le maître professeur est le double de l'auteur, est plébiscité dès sa parution. Suivront de nombreux romans et textes variés, parmi lesquels la trilogie dont fait partie l'œuvre au programme : *Sanshirô* en 1908, *Sorekara* (*Et puis*) en 1909 et *Mon* (*La porte*) en 1910. La période charnière que vit alors le Japon, en pleine modernisation, se reflète dans les descriptions du quotidien des intellectuels japonais d'alors.

Malade de l'estomac, ses écrits se font plus personnels à partir de 1910. Sôseki s'adonne au genre du *zuihitsu* (« écrits au fils du pinceau ») ou encore à celui du haïku. Il meurt en 1916, à seulement 49 ans. Construite en relativement peu d'années, son œuvre fait de lui l'un des bâtisseurs du roman japonais moderne.

La sélection présentée ici privilégie les œuvres pour lesquelles une version traduite est disponible en Bibliothèque du Haut-de-jardin ; les œuvres originales sont rassemblées dans la série des Œuvres complètes disponibles en Bibliothèque de recherche (Rez-de-jardin). Les œuvres critiques sont disponibles majoritairement en magasin ou en ligne sous forme électronique.

Œuvre au programme

Natsume, Sôseki

Sorekara. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 6. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 783 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s6]

Traduction en français

Natsume, Sôseki

Et puis, trad. du japonais par Hélène Morita avec la collab. de Yôko Miyamoto. Monaco; [Paris] : le Serpent à plumes, 2004. 439 p. (Motifs ; 209)

Traduction de : *Sorekara*
Magasin – [2004-228622]

Œuvres complètes

Natsume Kinnosuke (éd.)

Sôseki zenshû, 29 vol. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994.

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s1 à s29]

Autres œuvres

En japonais

Botchan. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 2. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 552 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s2]

Eijitsu shôhin. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 12. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 929 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s12]

Garasudo no uchi. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 12. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 929 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s12]

Higan sugi made. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 7. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 458 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s7]

Kokoro. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 9. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 404 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s9]

Kôjin. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 8. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 573 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s8]

Kusamakura. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 3. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 590 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s3]

Meian. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 11. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 825 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s11]

Michikusa. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 10. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 415 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s10]

Mon. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 6. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 783 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s6]

Nihyakutôka. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 3. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 590 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s3]

Omoidasu koto nado. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 12. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 929 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s12]

Sanshirô. **Dans** : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 5. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 765 p.
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 1 s5]

Wagahai wa neko de aru. Dans : Natsume Kinnosuke (éd.), *Sôseki zenshû*, vol. 1. Tôkyô : Iwanami shoten, 1994. 743 p.

Salle W – Langues et littératures d'Asie– [895.6 NATSs 1 s1]

Traduction française

Le 210^e jour, trad. du japonais par René de Ceccatty et Ryôji Nakamura. Paris : Rivages, 1990. 110 p. (Collection de littérature étrangère)

Traduction de : *Nihyakutôka*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 nihy]

Magasin – [16-Y2-56166]

À l'équinoxe et au-delà, trad. du japonais par Hélène Morita. Paris : le Serpent à plumes, 1995. 428 p.

Traduction de : *Higan sugi made*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 higa]

À travers la vitre, trad. du japonais par René de Ceccatty et Ryôji Nakamura. Paris : Rivages, 1993. 177 p. (Collection de littérature étrangère)

Traduction de : *Garasudo no uchi*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 gara]

Botchan, trad. du japonais par Hélène Morita. Paris : le Serpent à plumes, 1993. 210 p.

Traduction de : *Botchan*

Salle G – Langues et littératures d'Asie– [895.6 NATSs 4 botc]

Magasin – [16-Y2-62019] et [8-CNLJF-21670]

Choses dont je me souviens, trad. du japonais par Élisabeth Suetsugu. Arles : P. Picquier, 2000. 160 p.

Traduction de : *Omoidasu koto nado*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 omoi]

Magasin – [2001-54546]

Clair-obscur, trad. du japonais par René de Ceccatty et Ryôji Nakamura. 5^e éd. Paris : Rivages, 1995. 484 p. (Rivages poche. Bibliothèque étrangère ; 22)

Traduction de : *Meian*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 meia]

Haltes en Mandchourie et en Corée, précédé de *Textes londoniens*, trad. du japonais par Olivier Jamet et Elisabeth Suetsugu, préf. De Takaaki Yoshimoto. Paris : "la Quinzaine littéraire" : L. Vuitton, 1997. 313 p. (Collection Voyager avec)

Traduction de : *Mankan tokoro dokoro*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 higa]

Je suis un chat, trad. du japonais et présenté par Jean Cholley. [Paris] : Gallimard, 1994. 438 p. (Connaissance de l'Orient ; 8)

Traduction de : *Wagahai wa neko de aru*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 waga]

Les herbes du chemin, trad. du japonais par Elisabeth Suetsugu. Arles : P. Picquier, 1994. 246 p. (Picquier poche)

Traduction de : *Michikusa*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 mich]

Magasin – [16-Z-35045 (14)]

Oreiller d'herbes, trad. du japonais par René de Ceccatty et Ryôji Nakamura. Paris : Rivages, 1995. 169 p. (Rivages poche, Bibliothèque étrangère ; 2)

Traduction de : *Kusamakura*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 kasa]

Le pauvre cœur des hommes, trad. du japonais par Horiguchi Daigaku et Georges Bonneau. Paris : Gallimard, 1994. 308 p. (Connaissance de l'Orient ; 18)

Traduction de : *Kokoro*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 koko]

Petits contes de printemps, trad. du japonais par Élisabeth Suetsugu. Arles : P. Picquier, 1999. 132 p.
Traduction de : *Eijitsu shôhin*
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 eiji]
Magasin – [2000-37014]

La porte, trad. du japonais par Corinne Atlan. Arles ; Paris : P. Picquier, 1992. 237 p.
Traduction de : *Mon*
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 mon]
Magasin – [16-YE-10131]

Sanshirô, trad. du japonais par Jean-Pierre Liogier. Arles : P. Picquier, 2014. 284 p. (Picquier poche)
Traduction de : *Sanshirô*
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 sans]
Magasin – [2014-60401]

Le voyageur, trad. du japonais par René de Ceccatty et Ryôji Nakamura. Paris ; Marseille : Rivages, 1991. 280 p.
(Collection de littérature étrangère)
Traduction de : *Kôjin*
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 4 koji]
Magasin – [8-Y2-107487]

Recueils d'œuvres choisies

Poésie

Haikus, trad. du japonais par Elisabeth Suetsugu. Arles : P. Picquier, 2001. 99 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 2 h]
Magasin – [2002-52775]

Poèmes, trad. du chinois (Japon), présenté et annoté par Alain-Louis Colas. Ed. trilingue chinois, japonais, français. Paris : le Bruit du temps, 2016. 384 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [en traitement]
Magasin – [2017-7278]

Sôseki no haiku, kanshi. Kamiyama Mutsumi (éd.). Tôkyô : Kasama shoin, 2011. 137 p. (Korekushon Nihon kajin sen ; 37)
Magasin – [2013-312364]

Autobiographie

Natsume Sôseki, Komori Yôichi (éd.). Tôkyô : Nihon tosho sentâ, 1995. 254 p. (Sakka no jiden ; 24)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 A s24]
Magasin – [2017-7278]

Correspondance

Bungakusha no tegami, 1 : Meiji no bunjin-tachi, sôrôbun to genbun itchitai. Tôkyô : Hakubunkan shinsha, 2008. 297 p. (Nihon kindai bungakukan shiryô sôsho; dai 2-ki, 1)
Magasin – [2014-193979]

Conférences

Conférences sur le Japon de l'ère Meiji, 1907-1914. Présentées, traduites et annotées par Olivier Jamet. Paris : Hermann, 2013. 389 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 2 c]

Dictionnaires, biographies et ouvrages critiques

En japonais

Bessatsu Taiyô (éd.)
Natsume Sôseki no sekai. Tôkyô : Heibonsha, 2015
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [ouvrage commandé]

Etô, Jun

Sôseki to sono jidai. 3 vol. Tôkyô : Shinchô-sha, 1993-1994. 376, 370, 429 p.

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 5 ET 1 à 3]

Hiraoka, Toshio, Yamagata, Kazumi, Kageyama, Tsuneo (éd.)

Natsume Sôseki jiten. Tôkyô : Bensei shuppan, 2000. 440 p.

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 5 n]

Ishii, Kazuo

Sôseki to jidai no seinen : Akutagawa Ryûnosuke no kata no mondai. Tôkyô : Yûhôtô, 1993. 280 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 NATSs 5 IS]

Kobayashi, Toshiaki

Yuutsunaru Sôseki. Tôkyô : Serica Shobô, 2016

Magasin – [ouvrage commandé]

Kojima, Nobuo

Sôseki o yomu. Tôkyô : Suiseisha, 2010. 679 p. (Kojima Nobuo hihyô shûsei ; 8)

Magasin – [2012-105517]

Kurokawa, So

Ôgai to Sôseki no aida de : nihongo no bungaku ga umareru basho. Tôkyô : Kawade Shobo Shinsha, 2015

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [ouvrage commandé]

Maruya, Saiichi

Chôhei kihisha to shite no Natsume Sôseki: Keiô san'nen kara Taishô gonen made... Tôkyô : Bungei shunjû, 2013.

462 p. (Maruya Saiichi zenshû ; 9)

Magasin – [2014-100305]

Oka, Saburô

- *Natsume Sôseki kenkyû 1 : ishiki to zaigen*. Tôkyô : Kokubun-sha, 1981. 548 p.

Magasin – [2004-310182]

- *Natsume Sôseki kenkyû 2 : "Garasudo no naka" kôtei to kaimei*. Tôkyô : Kokubun-sha, 1986. 936 p.

Magasin – [2004-310229]

- *Natsume Sôseki kenkyû 3 : "Gubijinsô" to "miyako ni tsukeru yûbe" no kenkyû*. Tôkyô : Kokubun-sha, 1995. 802 p.

Magasin – [2004-310246]

Senuma, Shigeki

Natsume Sôseki. Tôkyô : Tôkyô daigaku shuppankai, 2007. 342 p. (Kindai Nihon no shisôka ; 5)

Magasin – [2014-274968]

Shibata, Shôji

Sôseki no naka no teikoku: kokumin sakka to kindai Nihon. Tôkyô : Kanrin shobô, 2006. 286 p.

Magasin – [2007-243146]

Shinchôsha publishing

Natsume Sôseki. Tôkyô : Shinchô-sha, 1997. 111 p. (Shinchô Nihon bungaku arubamu ; 2)

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 A s2]

En anglais

Ara Masahito, Etô Jun, Itô Sei, [et al.] (éd.)

Essays on Natsume Sôseki's works. Tokyo : Japan society for the promotion of science, [1972]. 143 p.

Magasin – [4-Z-7568]

Jacobowitz, Seth

« Between Men, Androids, and Robots: Assaying Mechanical Man in Meiji Literature and Visual Culture », *Mechademia*, Vol. 9, Origins (2014), pp. 44-60

Ressources électroniques sur place – JSTOR – *Mechademia*

Lyons, Phyllis I.

« Reviewed Work(s): And Then. by Natsume Sôseki and Norma Moore Field » *The Journal of Asian Studies*, Vol. 39, No. 3 (May, 1980), pp. 601-603

Ressources électroniques sur place – JSTOR – *The Journal of Asian Studies*

McLellan, Edwin
Two Japanese novelists : Sôseki & Tôson. North Clarendon : Tuttle, 2004. 163 p.
Magasin – [2005-229918]

Takeo, Doi
The Psychological world of Natsume Sôseki. Trad. du japonais, avec une introduction de William Jefferson Tyler.
Cambridge, Mass. ; London : Harvard university press, 1976. 161 p. (Harvard East Asian monographs ; 68)
Traduction de : *Soseki no Shinteki Sekai*
Magasin – [8-Y2-96944]

Van Compernelle, Timothy J.
«Topographies of value: city, gift, and money in Natsume Soseki». **Dans** Van Compernelle, Timothy J.
Struggling upward : worldly success and the Japanese novel. Cambridge, Massachusetts : Harvard University
Asia Center, 2016
Magasin – [2018-83757]

En français

Lozerand, Emmanuel
- « Des patriarches aux pieds d'argile ». *Extrême-Orient Extrême-Occident*, Hors-série, 2012.
Ressources électroniques – CAIRN
- « Corps, maladie, écriture chez trois auteurs japonais du début du xx^e siècle : Nakae Chômin, Masaoka Shiki,
Natsume Sôseki », *Extrême-Orient Extrême-Occident*, 2015/1 (n° 39), p. 21-46.
Ressources électroniques – CAIRN

Palencia-Roth, Michael
« *Nepantla*, rencontres interculturelles et littérature : Amérique latine, Inde et Japon », *Diogène*, 2014/2 (n° 246-
247), p. 23-45
Ressources électroniques – CAIRN

Voir aussi

Aozora bunko.
Bibliothèque numérique d'œuvres japonaises libres de droits.
Disponible en ligne sur : <https://archive.org/details/aozorabunko> (consulté le 11.10.2018)